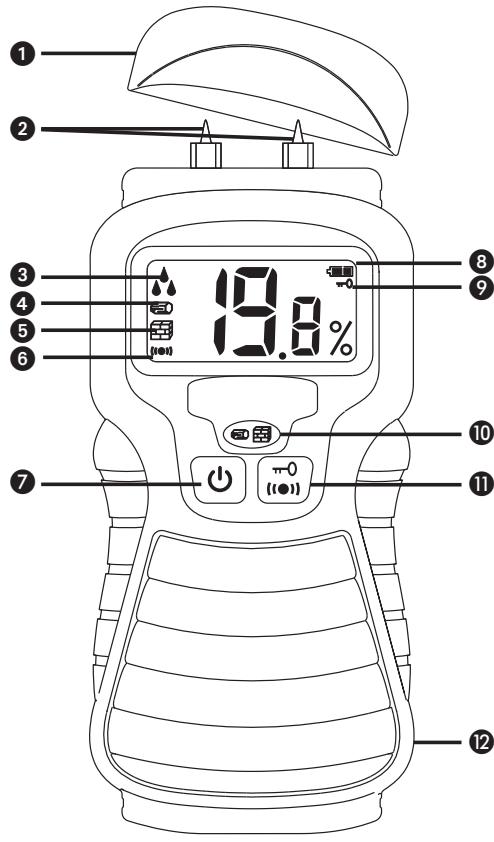


brennenstuhl®

Feuchtigkeits-Detector Damp Detector

MD



DE Bedienungsanleitung

EINFÜHRUNG

Dieser Feuchtigkeits-Detector ist ein nützliches Instrument, um den Feuchtigkeitsgehalt von Holz oder Baustoffen wie z.B. Beton, Ziegel, Estrich, Gipskarton, Tapeten, etc. zu bestimmen. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts die folgenden Ausführungen sorgfältig durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Verwendungen auf.

- 1 Schutzkappe
- 2 Messspitze
- 3 Anzeige Feuchtigkeitsniveau:
Niedrig, Mittel, Hoch
- 4 Anzeige Holz
- 5 Anzeige Baustoffe
- 6 Anzeige akustisches Signal eingeschaltet
- 7 Ein-/Ausschalter: Zum Ein- und Ausschalten länger als 3 Sekunden gedrückt halten.
- 8 Anzeige bei schwacher Batterie
- 9 Anzeige »Hold«-Funktion, zum »Einfrieren« der Messwerte
- 10 Auswahltafel: Zum Umschalten von »Holz« auf »Baustoffe« und umgekehrt
- 11 »Hold«-Taste: Zum »Einfrieren« der Messwerte ca. 1 Sekunde drücken, nächstes Drücken schaltet die Funktion wieder aus. Zum Ein- und Ausschalten des akustischen Signals länger als 3 Sekunden gedrückt halten.
- 12 Batterieabdeckung (Rückseite)

BEDIENUNG

Achtung: Beachten Sie, dass die Messspitzen bei unsachgemäßer Verwendung Verletzungen verursachen können. Bei Nichtbenutzung des Geräts unbedingt Schutzkappe aufsetzen. Halten Sie den Feuchtigkeitsmesser fern von Kindern!

Einlegen der Batterie:

Entfernen Sie die Batterieabdeckung und setzen Sie eine neue Batterie (9V DC Alkaline Block Batterie) ein. Achten Sie auf die korrekte Polarität.

Batterieanzeige:

Die Batterieanzeige wird beim Betrieb des Gerätes angezeigt. Das Batteriesymbol mit zwei ausgefüllten Balken (█ █) bedeutet, die Batterie ist voll. Das Batteriesymbol mit einem ausgefüllten und einem unausgefüllten Balken (█ █) bedeutet, die Batterie ist halb voll. Ist die Batterie leer erscheint das Batteriesymbol mit zwei unausgefüllten Balken (█ █) und blinkt. Das Gerät schaltet dann aus, die Batterie muss ausgetauscht werden.

Durchführung von Messungen:

1. Entfernen Sie die Schutzkappe und setzen Sie diese auf die Unterseite des Gerätes auf.
2. Halten Sie den Ein-/Ausschalter »█« so lange gedrückt, bis eine Anzeige im Anzeigefenster erscheint.

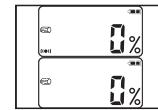
Wählen Sie Holz »█« oder Baustoffe »█« aus, indem Sie die Auswahltafel »█« drücken.



Stecken Sie die Messspitzen in das zu überprüfende Material (z.B. Holz), und lesen Sie den Wert im Anzeigefenster ab. Zusätzlich ertönt ein akustisches Signal. Umso höher der Ton, desto höher der Feuchtigkeitsgehalt.



Drücken Sie einmal die »Hold«-Taste »█«, um die Anzeige im Anzeigefenster einzufrieren. Dies kann z.B. nützlich sein, wenn Sie an dunklen oder schlecht einsehbaren Stellen eine Messung vornehmen wollen. Das Symbol »█« erscheint im Anzeigefenster und das Messergebnis wird so lange angezeigt, bis die »Hold«-Taste »█« nochmals gedrückt wird.

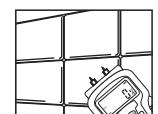


Halten Sie die »Hold«-Taste »█« länger als 3 Sekunden gedrückt, um den akustischen Ton ein oder aus zu schalten.



ANWENDUNGSBEISPIELE

Auffinden eines Lecks in der Wand
Platzieren Sie die Messspitzen auf der zu überprüfenden Oberfläche. Nehmen Sie eine Messung vor und lesen Sie den Wert im Anzeigefenster ab. Wiederholen Sie diesen Vorgang an unterschiedlichen Stellen. Werden die Messwerte höher, so nähern Sie sich dem Leck. Wenn sich die Werte nicht mehr weiter erhöhen, haben Sie die Stelle mit dem Leck gefunden.



Überprüfen des Feuchtigkeitsgehalts von Baustoffen
z.B. von Beton, Ziegel, Estrich, Gipskarton, Tapeten vor der Weiterbearbeitung.



Überprüfen des Feuchtigkeitsgehalts von Holz
z.B. von Brennholz oder von Holz als Baumaterial



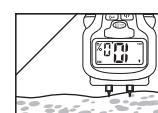
Bestimmung des Feuchtigkeitsgehalts von Erde
Verwenden Sie hierzu die Einstellung »Baustoffe«



Platzieren Sie die Messspitzen behutsam auf der Oberfläche, wenden Sie keine Gewalt an.



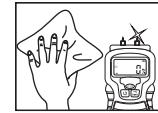
Gehen Sie vorsichtig mit dem Gerät um, wenn die Schutzkappe abgenommen ist. Die Messspitzen können bei unsachgemäßer Verwendung Verletzungen verursachen.



Beim Messen von Erde erhalten Sie niedrigere Werte, wenn die Messung nur an der Oberfläche vorgenommen wird und höhere Werte, umso tiefer Sie die Messspitzen in die Erde stecken. Der Messwert unterscheidet sich erheblich, wenn Sie in lockerer bzw. in verdichteter Blumenerde messen.



Wenn die Messspitzen auf eine metallische oder leitfähige Oberfläche aufgesetzt werden, erscheint der Maximalwert »50« oder »33« in der Anzeige.



Halten Sie die Messspitzen immer mit einem feuchten Reinigungstuch sauber und setzen Sie die Schutzkappe auf, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.



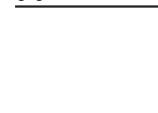
TECHNISCHE DATEN:

- Betriebsspannung: 9V DC Alkaline Block Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten)
- Automatische Abschaltung: nach 3 Minuten
- Messbereich: 5% - 50% (Holz); 1.5% - 33% (Baustoffe)
- Auflösung: 0.1%
- Genauigkeit: +/- 3%



Richtwerte für den Feuchtigkeitsgehalt:

Feuchtigkeitsgehalt	Holz (%)	Baustoffe (%)
5 - 50 %	1,5 - 33 %	
Low	5 - 11,9 %	1,5 - 16,9 %
Mittel	12 - 15,9 %	17 - 19,9 %
Hoch	16 - 50 %	20 - 33 %



1. Entfernen Sie die Schutzkappe und setzen Sie diese auf die Unterseite des Gerätes auf.

2. Halten Sie den Ein-/Ausschalter »█« so lange gedrückt, bis eine Anzeige im Anzeigefenster erscheint.

Wählen Sie Holz »█« oder Baustoffe »█« aus, indem Sie die Auswahltafel »█« drücken.

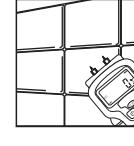
ENTSORGUNG

Elektrogeräte umweltgerecht entsorgen!

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung

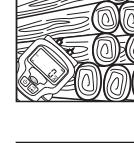
Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien!

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien bei einer kommunalen Sammelstelle ab.



Check the moisture content of construction materials

e.g. concrete, tile, screed, plaster, carpets prior to finishing.



Check the moisture content of wood

e.g. of firewood or wood as a building material



Determining the moisture content of soil

Use the setting for "construction materials"

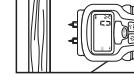
GB Operating Instructions

INTRODUCTION

This moisture meter is a useful instrument, for determining the moisture content of wood or construction materials such as concrete, tile, screed, plaster, carpets, etc. Prior to operational start of the device, read the following instructions carefully and keep them for future reference.

- 1 Protective cap
- 2 Measuring probe
- 3 Moisture level indicator:
Low, Middle, High
- 4 Wood display
- 5 Construction materials display
- 6 »Acoustic signal on/off« display
- 7 On-/off switch: Hold longer than three seconds to turn on or off.
- 8 Low battery indicator
- 9 »Hold«-function display to »freeze« measured values
- 10 Selector button: For switching from »wood« to »construction materials« and back
- 11 »Hold«-button: To »freeze« the measured values, press and hold for ca. 1 second, the next push turns the function off again. To turn the acoustic signal on and off, press and hold for longer than three seconds.
- 12 Battery cover (back)

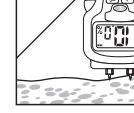
IMPORTANT NOTICES



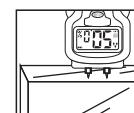
Place the probe tips on the surface carefully, do not apply force.



Handle the device carefully when the protective cap has been removed. The probes can cause injuries if used improperly.



When measuring soil, you will get low readings if the readings are only taken at the surface and higher readings the deeper you press the probes into the soil. The measured value will differ significantly if you take readings in loose or tightly packed flower garden soil.



If the probes are set on a metal or a conductive surface, the maximum value of »50« or »33« will appear in the display.



Keep the probes clean using a damp cloth and put them back in the protective cap.

TECHNICAL DATA:

- Power source: 9V DC alkaline block battery (not included in this package)
- Automatic shut-down: after 3 minutes
- Measurement range: 5% - 50% (wood); 1.5% - 33% (construction materials)
- Resolution: 0.1%
- Precision: +/- 3%



Reference values for moisture content:

Moisture Content	wood (%)	construction materials (%)
5 - 50 %	1,5 - 33 %	
Low	5 - 11,9 %	1,5 - 16,9 %
Mittel	12 - 15,9 %	17 - 19,9 %
Hoch	16 - 50 %	20 - 33 %

DISPOSAL

Please dispose of your used electronic devices in an environmentally friendly manner!

Electronic devices do not belong in your household waste, compliant with European Guideline 2012/19/EG concerning Electrical and Electronic Devices, used electronic devices must be collected separately and taken to a facility for environmentally sound recycling. You can find out about your options for disposing of your used electronic devices from your community or city government.

Improper disposal of batteries can harm the environment!

Batteries do not belong in your household waste. They can contain poisonous heavy metals and are subject to treatment as hazardous waste. For this reason, please take your used batteries to your local collection site.

DE Weitere Sprachen finden Sie in der Bedienungsanleitung von Art.-Nr. 1 29868 0 auf:

GR Θα βρείτε κι άλλες γλώσσες στο εγχειρίδιο χειρισμού του αριθ. προϊόντος 1 29868 0 στο:

IT Ulteriori lingue sono disponibili nelle istruzioni per l'uso dell'art. n. 1 29868 0 su:

PL Inne języki znajdują Państwo w instrukcji obsługi artykułu o numerze 1 29868 0 na stronie:

PT Outros idiomas estão disponíveis no manual de instruções do artigo número 1 29868 0 em:

RU Другие языки – см. руководство по эксплуатации изделия, арт.-нр. 1 29868 0 на сайте:

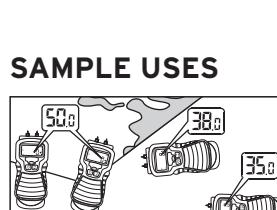
SE Ytterligare språk hittar du i bruksanvisningen för artikelnr. 1 29868 0 hos:

ES Encontrará más idiomas en el manual de instrucciones del artículo con número 1 29868 0 en:

TK Diğer dilleri Ürün no. 1 29868 0 kullanımlı kılavuzunda adresinde bulabilirsiniz:

www.brennenstuhl.com

SAMPLE USES

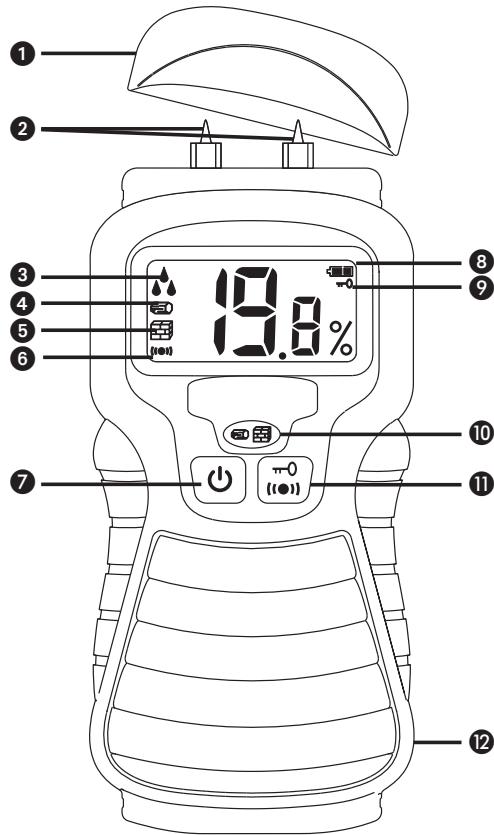


Locating a leak in the wall

brennenstuhl®

Détecteur d'humidité Vochtigheidsdetector

MD



FR Notice d'utilisation

INTRODUCTION

Ce détecteur d'humidité est un instrument utile pour déterminer le degré d'humidité du bois ou de matériaux tels béton, tuile, chape, plâtre cartonné, papier peint, etc.

Veuillez lire entièrement et attentivement les exécutions suivantes avant la mise en service de l'appareil et conservez le mode d'emploi pour l'utiliser ultérieurement.

- 1 Couvercle de protection
- 2 Pointe de mesure
- 3 Affichage niveau d'humidité:
● Bas, ● Moyen, ● Élevé
- 4 Affichage Bois
- 5 Affichage Matériaux
- 6 Affichage »signal acoustique activé»
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt : maintenir appuyé pendant plus de 3 secondes pour mettre en marche et arrêter.
- 8 Affichage en cas de pile faible
- 9 Affichage fonction »Hold«, pour »geler« les valeurs de mesure
- 10 Touche de sélection : pour commuter de »bois« à »matériaux« et vice versa
- 11 Touche »Hold« : maintenir appuyée pendant env. 1 seconde pour »geler« les valeurs de mesure, la pression suivante désactive à nouveau la fonction. Maintenir appuyée pendant plus de 3 secondes pour activer et désactiver le signal acoustique.
- 12 Couvercles de la pile (au dos)

UTILISATION

Attention : notez que les pointes de mesure peuvent causer des blessures en cas d'utilisation incorrecte. En cas de non-utilisation de l'appareil, mettre en place absolument le couvercle de protection. Gardez le mesureur d'humidité hors de portée des enfants !

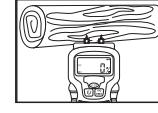
Insertion de la pile :
Retirer le couvercle de la pile et insérer la nouvelle pile (pile bloc alcaline 9V DC). Respecter la polarité correcte.

Affichage de la pile :
Le symbole de la pile s'affiche quand l'appareil fonctionne. Le symbole avec deux barres remplies (●) signifie que la pile est pleine. Le symbole avec une barre remplie et une barre vide (●) signifie que la pile est à moitié pleine. Quand la pile est vide, le symbole avec deux barres vides (○) apparaît et clignote. L'appareil s'éteint alors et il faut remplacer la pile.

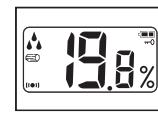
Exécution des mesures :

1. Retirer le couvercle de protection et placez-le sur la partie inférieure de l'appareil.
2. Retirer le couvercle de protection et placez-le sur la partie inférieure de l'appareil »●« jusqu'à ce qu'un affichage apparaisse dans la fenêtre d'affichage.

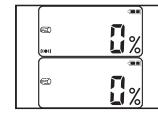
Sélectionnez bois »●« ou autres matériaux »○«, en appuyant sur la touche de sélection »●«.



Placez les pointes de mesure dans le matériau à contrôler (par exemple le bois) et lisez la valeur dans la fenêtre d'affichage. De plus, un signal acoustique retentit. Plus le signal est fort, plus le degré d'humidité est élevé.

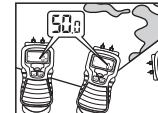


Appuyez une fois sur la touche »Hold« »●« pour »geler« l'affichage dans la fenêtre d'affichage. Ceci peut être utile, par exemple, quand vous souhaitez effectuer une mesure dans des endroits sombres ou peu visibles. Le symbole »●« apparaît dans la fenêtre d'affichage et le résultat de mesure est affiché jusqu'à ce que la touche »Hold« »●« soit de nouveau appuyée.



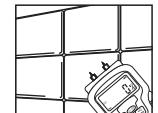
Maintenez la touche »Hold« »●« pendant plus de 3 secondes pour activer ou désactiver le signal acoustique.

EXEMPLES D'APPLICATIONS



Localisation d'une fuite dans un mur

Placez les pointes de mesure sur la surface à contrôler. Effectuez une mesure et lisez la valeur dans la fenêtre d'affichage. Répétez ce processus à différents endroits. Si les valeurs de mesure deviennent plus élevées, alors vous vous rapprochez de la fuite. Si les valeurs n'augmentent plus, vous avez trouvé l'emplacement de la fuite.



Contrôle du degré d'humidité de matériaux

Par exemple : béton, tuile, chape, plâtre cartonné, papier peint avant de poursuivre la transformation.



Contrôle du degré d'humidité du bois

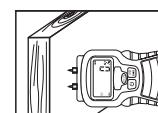
Par exemple : bois de combustion ou bois comme matériau de construction



Détermination du degré d'humidité de la terre

Utilisez pour cela le réglage »matériaux«

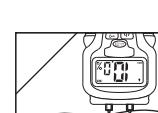
INDICATIONS IMPORTANTES



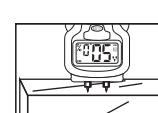
Placez les pointes de mesure avec précaution sur la surface, sans violence.



Manipulez l'appareil avec précaution quand le couvercle de protection est retiré. Les pointes de mesure peuvent entraîner des blessures en cas d'utilisation incorrecte.



Lors de la mesure de la terre, vous obtenez des valeurs plus basses quand la mesure est effectuée seulement en surface et, des valeurs plus élevées, plus vous plantez les pointes de mesure profondément dans la terre. La valeur de mesure se différencie considérablement si vous effectuez la mesure dans du terreau détendu ou compact.



Si les pointes de mesure sont placées sur une surface métallique ou conductrice de métaux, la valeur maximale »50« ou »33« apparaît sur l'affichage



Gardez les pointes de mesure toujours propres avec un chiffon de nettoyage humide et mettez en place le couvercle de protection

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

- Tension de service : pile bloc alcaline 9V DC (non incluse dans la livraison)
- Débranchement automatique : après 3 minutes
- Domaine de mesure : 5% - 50% (bois); 1.5% - 33% (matériaux)
- Résolution : 0.1%
- Exactitude : +/- 3%



- Valeurs indicatives du degré d'humidité :

Degré d'humidité	Bois (%)	Matériaux (%)
5 - 50 %	1,5 - 33 %	
● Bas	5 - 11,9 %	1,5 - 16,9 %
● Moyen	12 - 15,9 %	17 - 19,9 %
● Élevé	16 - 50 %	20 - 33 %

Traitements des déchets

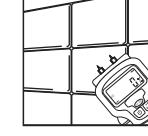
Éliminez les appareils électriques en respectant l'environnement ! Les appareils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne

2012/19/CE sur les appareils électriques et électroniques, les appareils électriques doivent être collectés séparément et conduits dans un centre de recyclage respectant l'environnement. Vous trouverez des informations sur les possibilités de traitement des déchets pour l'appareil utilisé auprès de votre administration communale ou municipale.

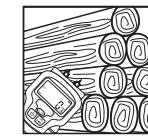
Dommages environnementaux par une mauvaise élimination des piles !

Les piles n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et sont soumises à un traitement des ordures spécial. Remettez pour cette raison les piles usées dans un centre de collecte communal.

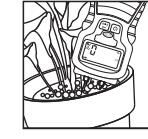
meer verhogen, dan hebt u de plaats van delek gevonden.



Controleren van de vochtigheidsgraad van bouwstoffen
bv. beton, tegels, estrik, gipskarton, tapeten voor de verwerking.



Controleren van de vochtigheidsgraad van hout
bv. van brandhout of hout als bouwmateriaal

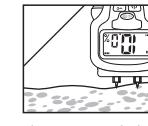


Bepalen van de vochtigheidsgraad van aarde
Gebruik hiervoor de instelling »Bouwstof«

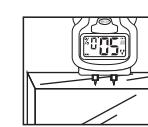
Plaats de meetpen voorzichtig op het oppervlak: gebruik geen geweld.



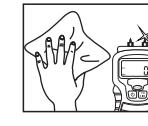
Behandel het apparaat voorzichtig wanneer het beschermkapje verwijderd is. De meetpennen kunnen bij onvakkundig gebruik verwondingen veroorzaken.



Bij het meten van aarde verkrijgt u lagere waarden wanneer die meting enkel op de oppervlakte wordt uitgevoerd, en worden de waarden hoger naargelang u de meetpen dieper in de aarde steekt. De meetwaarde kan ook beduidend verschillen naargelang u de waarde in losse of bv. in vaste plantaarde meet.



Wanneer de meetpen op een metalen of stroomgeleidend oppervlak geplaatst wordt, verschijnt er in het display de maximumwaarde »50« of »33«.



Houd de meetpen schoon met een vochtige doek en plaats het beschermkapje erop.

TECHNISCHE INFORMATIE:

- Voedingsspanning: 9V DC alkaline blokbatterij (niet inbegrepen)
- Automatische uitschakeling: na 3 minuten
- Meetbereik: 5% - 50% (hout); 1.5% - 33% (bouwstoffen)
- Resolutie: 0.1%
- Nauwkeurigheid: +/- 3%



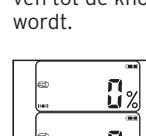
Richtwaarde voor de vochtigheidsgraad:	Hout (%)	Bouwstof (%)
gradaat	5 - 50 %	1,5 - 33 %
● Laag	5 - 11,9 %	1,5 - 16,9 %
● Gemiddeld	12 - 15,9 %	17 - 19,9 %
● Hoog	16 - 50 %	20 - 33 %

AFVALVERWIJDERING

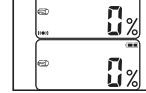
Elektrische apparaten milieuvriendelijk verwijderen!
Elektrische apparaten horen niet bij het gewone huisvuil! Conform de Europese richtlijn 2012/19/EG betreffende elektrische en elektronische apparatuur moeten afgedankte elektrische apparaten gescheiden ingezameld worden en op een milieudoorzaam manier gerecycleerd worden. Vraag bij uw gemeentebestuur naar de mogelijkheden voor het verwijderen van afgedankte apparaten.



Het verkeerd verwijderen van batterijen kan het milieu beschadigen!
Batterijen horen niet bij het gewone huisvuil! Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en moeten gescheiden verwijderd worden. Geef daarom de lege batterijen af bij het inzamelpunt van uw gemeente.

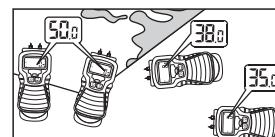


Druk eenmaal op de knop »Hold« »●« om de waarde in het display te »bevriezen«. Dit kan handig zijn bv. wanneer u de meting wil uitvoeren op een donkere of slecht zichtbare plaats. Het symbool »●« verschijnt in het display en de meetwaarde wordt zo lang weergegeven tot de knop »Hold« »●« opnieuw ingedrukt wordt.



Om de akoestische toon in of uit te schakelen, houdt u de knop »Hold« »●« langer dan 3 seconden ingedrukt.

GEBRUIKSVOORBEELDEN



Opsporen van een lek in de muur

Plaats de meetpen op het oppervlak dat u wilt controleren. Voer de meting uit en lees de waarde in het display. Herhaal deze stappen op verschillende plaatsen. Als de gemeten waarden hoger worden, komt u dichter bij de lek. Indien de waarden niet

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra-t ag
Biegistrasse 13 · CH-6340 Baar
www.brennenstuhl.com